

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE LE MARDI 14 JUIN 2022, CONVOQUÉE POUR 19 h 30 AU 12001 BOULEVARD DE SALABERRY, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUÉBEC, ET À LAQUELLE ÉTAIENT PRÉSENTS :

Maire / Mayor

Conseillères et Conseillers / Councillors :

Directeur général / City Manager

Greffière / City Clerk

ÉTAIT ABSENTE / WAS ABSENT :

MINUTES OF THE REGULAR MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD AT 12001 DE SALABERRY BOULEVARD, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUEBEC, ON TUESDAY, JUNE 14, 2022, SCHEDULED FOR 7:30 p.m., AND AT WHICH WERE PRESENT:

Alex Bottausci

Laurence Parent
Errol Johnson
Mickey Max Guttman
Morris Vesely
Valérie Assouline
Ryan Brownstein
Anastasia Assimakopoulos

Jack Benzaquen

Sophie Valois

Tanya Toledano

OUVERTURE DE LA SÉANCE

Tous formant quorum, le maire déclare la séance ouverte à 19 h 36.

OPENING OF THE MEETING

All forming quorum the Mayor calls the regular meeting to order at 7:36 p.m.

22 0601

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par le Conseiller Parent appuyé par le Conseiller Johnson

QUE l'ordre du jour de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux du 14 juin 2022 soit adopté, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE AGENDA

It is moved by Councillor Parent seconded by Councillor Johnson

THAT the agenda of the June 14, 2022, regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux be approved, as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DE POLICE

La commandante Caroline Alarie du Service de police (Poste de quartier 4) dépose un court bilan des activités du Service de police sur le territoire pour le mois de mai 2022.

PERIOD SET ASIDE FOR THE POLICE DEPARTMENT

Commander Caroline Alarie of the Police Department (Neighbourhood Station 4) tables a summary of the Police Department's activities for the month of May 2022.

PÉRIODE DE QUESTIONS

Le maire répond aux questions des personnes présentes et à la question reçue par courriel.

22 0602

**ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL D'UNE
SÉANCE DU CONSEIL MUNICIPAL DE
DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considérant que copie du procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 10 mai 2022 a été remise à chaque membre du Conseil à l'intérieur du délai prévu à l'article 333 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19), la greffière est dispensée d'en faire lecture :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 10 mai 2022 soit adopté, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

22 0603

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR
LE NETTOYAGE ET L'INSPECTION DE
CONDUITES D'ÉGOUTS (2022-005)**

ATTENDU QU'un appel d'offres simplifié a été publié le 5 mai 2022 sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO pour le nettoyage et inspection de conduites d'égouts ;

ATTENDU QUE lesdits travaux sont prévus à la liste des projets à être réalisés en 2022 dans le cadre du programme triennal d'immobilisation de la Ville pour les années 2022, 2023 et 2024, laquelle liste a été approuvée par le Conseil le 14 décembre 2021 (résolution 21 1202) ;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 24 mai 2022 à 14 h :

QUESTION PERIOD

The mayor answers the questions asked by the public and the question received by email.

**APPROVAL OF THE MINUTES OF A
MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL
OF DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considering that a copy of the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on May 10, 2022, has been delivered to each member of Council within the delay prescribed by Section 333 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, Chapter C-19), the City Clerk is exempted from reading the said minutes:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on May 10, 2022, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE
CLEANING AND INSPECTION OF
SEWER MAINS (2022-005)**

WHEREAS a simplified call for tenders for the cleaning and inspection of sewer mains was posted on the electronic tendering system SÉAO, on May 5, 2022;

WHEREAS said work is provided in the list of projects to be realized in 2022 under the triennial capital works program of the City for the years 2022, 2023 and 2024, which list was approved by Council on December 14, 2021 (resolution 21 1202);

WHEREAS the following tenders were publicly opened on May 24, 2022, at 2 p.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
ICR Experts inc.	41 616,74 \$
Services Infraspec inc.	47 645,81 \$
Can-Inspec inc.	54 506,85 \$
9363-9888 Québec inc. (Sanivac Montréal)	57 911,96 \$
TECHVAC ENVIRONNEMENT inc.	59 262,27 \$
Simo Management inc.	68 375,07 \$

ATTENDU QUE les soumissions reçues ont été vérifiées par Calogero Zambito, chef de division - Ingénierie :

Il est proposé par le Conseiller Guttman appuyé par le Conseiller Johnson

QUE l'offre de **ICR Experts inc.**, pour un coût total de soumission de 41 616,74 \$ (taxes incluses), pour le nettoyage et l'inspection de conduites d'égouts, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au règlement d'emprunt R-2017-124, poste budgétaire 283-124-570.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

22 0604

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR DES SERVICES PROFESSIONNELS EN ARCHITECTURE, EN INGÉNIERIE (CIVIL, STRUCTURE, MÉCANIQUE, ÉLECTRIQUE) ET EN ARCHITECTURE DE PAYSAGE POUR L'ÉLABORATION DES PLANS POUR LE RÉAMÉNAGEMENT DE L'ENSEMBLE DU PARC TERRY-FOX, ET DES PLANS ET DEVIS POUR LA DÉMOLITION DU CHALET EXISTANT ET LA CONSTRUCTION D'UN BÂTIMENT MULTIFONCTIONNEL (2022-027)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 24 mars 2022 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour les services professionnels en architecture, en ingénierie (civil, structure, mécanique, électrique) et en architecture de paysage pour l'élaboration des plans et devis pour la démolition d'un chalet existant et la construction d'un bâtiment multifonctionnel;

ATTENDU QUE l'appel d'offre a été fait conformément au *Règlement R-2018-138 sur la gestion contractuelle* ;

WHEREAS the tenders were verified by Calogero Zambito, Division Head - Engineering:

It is moved by Councillor Guttman seconded by Councillor Johnson

THAT the offer of **ICR Experts inc.**, for a total bid amount of \$41,616.74 (taxes included), for the cleaning and inspection of sewer mains, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form and the unit prices submitted, be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to loan by-law R-2017-124, budget item 283-124-570.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-400-1437

AWARDING OF A CONTRACT FOR PROFESSIONAL SERVICES IN ARCHITECTURE, ENGINEERING (CIVIL, STRUCTURAL, MECHANICAL, ELECTRICAL) AND LANDSCAPE ARCHITECTURE FOR THE DEVELOPMENT OF PLANS AND SPECIFICATIONS FOR THE DEMOLITION OF THE EXISTING CHALET AND THE CONSTRUCTION OF A MULTIFUNCTIONAL BUILDING (2022-027)

WHEREAS a call for tenders for professional services in architecture, engineering (civil, structural, mechanical, electrical) and landscape architecture for the development of plans and specifications for the demolition of the existing chalet and the construction of a multifunctional building was posted on the Constructo journal, the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on March 24, 2022;

WHEREAS this call for tenders was made in accordance with *By-law R-2018-138 concerning contract management*;

ATTENDU QUE l'appel d'offres repose sur un système de pondération et d'évaluation des offres conformément aux dispositions de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ainsi qu'au *Règlement sur l'adjudication des contrats pour la fourniture de certains services professionnels* ;

WHEREAS the call for tenders is based on a bid weighting and evaluating system in accordance with the provisions of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19) and the *Regulation respecting the awarding of contracts for certain professional services*;

ATTENDU QUE le contrat sera octroyé au soumissionnaire ayant reçu le meilleur pointage final ;

WHEREAS the contract will be awarded to the bidder having the highest final score;

ATTENDU QUE par la résolution 22 0319, le Conseil a approuvé les critères de pondération utilisés pour évaluer les soumissions reçues ;

WHEREAS Council approved the bid weighting and evaluating criteria used to evaluate the tenders received, with resolution 22 0319;

ATTENDU QUE les soumissions ont été ouvertes publiquement 24 mai 2022 à 14 h :

WHEREAS the following tenders were publicly opened on May 24, 2022, at 2 p.m.:

ATTENDU QUE les soumissions ont été évaluées par le comité de sélection ; et

WHEREAS the tenders were evaluated by the selection committee; and

ATTENDU QUE le pointage et le coût total de soumission de chaque soumissionnaire sont indiqués au tableau ci-dessous :

WHEREAS the score and the total bid amount of each bidder are shown in the following table:

Soumissionnaire	Conformité	Coût total de la soumission (taxes incluses)	Pointage intermédiaire	Pointage final
GBI Experts-Conseils inc.	oui	373 898,70\$	87	4.21
Perrault Architecture (Atelier Urban Face inc.)	oui	513 366,16\$*	72.7	2.75
MDTP Atelier architecture	non	--**	69.25	--
Groupe Marchand Architecture et Design inc.	non	372 455,76\$	87.5	4.24

*Le prix totale de la soumission a été corrigé en fonction des prix forfaitaires soumis. /

*The total bid price has been corrected to reflect the lump sum prices submitted.

**Le soumissionnaire doit obtenir un pointage intérimaire d'au moins 70 points pour que le prix soit dévoilé. /

**The bidder must obtain a score of at least 70 points for the price envelope to be opened.

Il est proposé par le Conseiller Parent appuyé par le Conseiller Vesely

It is moved by Councillor Parent seconded by Councillor Vesely

QUE l'offre de **GBI Experts-Conseils inc.**, pour un coût total de soumission de 373 898,70 \$ (taxes incluses), pour les services professionnels en architecture, en ingénierie (civil, structure, mécanique, électrique) et en architecture de paysage pour l'élaboration des plans et devis pour la démolition d'un chalet existant et la construction d'un bâtiment multifonctionnel, soit acceptée ; et

THAT the offer of **GBI Experts-Conseils inc.**, for a total bid amount of \$373,898.70 (taxes included), for professional services in architecture, engineering (civil, structural, mechanical, electrical) and landscape architecture for the development of plans and specifications for the demolition of the existing chalet and the construction of a multifunctional building, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, poste budgétaire 283-822-531.

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the accumulated surplus, budget item 283-822-531.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-400-1378

22 0605

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA FOURNITURE ET L'INSTALLATION DE CONTENEURS SEMI-ENFOUIS À CHARGEMENT PAR GRUE AU CENTRE CIVIQUE ET AU PARC DU CENTENAIRE (2022-034)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 7 avril 2022 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour la fourniture et l'installation de conteneurs semi-enfouis a chargement par grue au centre civique et au parc du Centenaire ;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 26 avril 2022 à 11 h :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)	Coût total de l'option « A » (taxes incluses)	Coût total de l'option « B » (taxes incluses)
Excavation P. Dupras	129 437,71\$*	26 522,43\$	30 034,92\$
Construction Arcade	147 800,01\$	22 765,05\$	22 765,05\$
Jeux-Tec	152 445,35\$	14 532,84\$	13 569,03\$*

*Coût total de la soumission corrigée à la suite d'une erreur de calcul. /
*Total bid amount corrected following a calculation error

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Ahmed El Bachir Mekideche, Chef de Section - Construction et mécanique du bâtiment :

Il est proposé par le Conseiller Vesely appuyé par la Conseillère Assouline

QUE l'offre de **Excavation P. Dupras**, pour un coût total de soumission de 159 472,63 \$ (taxes incluses), incluant l'option « B », pour la fourniture et l'installation de conteneurs semi-enfouis a chargement par grue au centre civique et au parc du Centenaire, soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, poste budgétaire, 283-822-543.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

AWARDING OF CONTRACT FOR THE SUPPLY AND INSTALLATION OF A SEMI-BURIED CRANE-LOADED CONTAINERS AT THE CIVIC CENTRE AND CENTENNIAL PARK (2022-034)

WHEREAS a call for tenders for the supply and installation of a semi-buried crane-loaded containers at the Civic Centre and Centennial Park was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on April 7, 2022;

WHEREAS the following tenders were publicly opened on April 26, 2022, at 11 a.m.:

WHEREAS the tenders were verified by Ahmed El Bachir Mekideche, Section Head - Construction and Building Services:

It is moved by Councillor Vesely seconded by Councillor Assouline

THAT the offer of **Excavation P. Dupras**, for a total bid amount of \$159 472,63 (taxes included), including option « B », for the supply and installation of a semi-buried crane-loaded containers at the Civic Centre and Centennial Park be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the accumulated surplus, budget item 283-822-543.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-400-1421

22 0606

REJET DES SOUMISSIONS POUR LA RÉFECTION DE SECTIONS DE SENTIERS DE PARCS POUR L'ANNÉE 2022 (2022-031)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 14 avril 2022 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour la réfection de sections de sentiers de parcs pour l'année 2022 ;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 3 mai 2022 à 14 h :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Les Entreprises Bucaro inc.	163 953,20 \$
Les Pavages ultra inc.	542 171,10 \$
Transport JR Cyr & fils inc.	589 976,97 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Geneviève Mongeau, contremaître - Planification et contrôle ; et

ATTENDU QUE le plus bas soumissionnaire s'est retiré et que les deux autres soumissions reçues dépassent le budget alloué :

Il est proposé par la Conseillère Assouline appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE le Conseil n'accepte pas les soumissions reçues pour la réfection de sections de sentiers de parcs pour l'année 2022 (2022-031).

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

22 0607

APPROBATION DE LA LISTE DES COMPTES À PAYER

ATTENDU que la liste des comptes à payer de la Ville pour la période du 1^{er} au 31 mai 2022 a été soumise aux membres du Conseil :

Il est proposé par le Conseiller Brownstein appuyé par la Conseillère Assimakopoulos

REJECTION OF THE TENDERS FOR THE REHABILITATION OF SECTIONS OF PARK TRAILS FOR THE YEAR 2022 (2022-031)

WHEREAS a call for tenders for the rehabilitation of sections of park trails for the year 2022 was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on April 14, 2022;

WHEREAS the following tenders were publicly opened on May 3, 2022, at 2 p.m.:

WHEREAS the tenders were verified by Geneviève Mongeau, Foreman – Planning and control; and

WHEREAS the lowest tender withdrew and the other two tenders received exceed the allocated budget:

It is moved by Councillor Assouline seconded by Councillor Brownstein

THAT the Council reject the tenders received for the rehabilitation of sections of park trails for the year 2022 (2022-031).

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-500-1456

APPROVAL OF THE LIST OF ACCOUNTS PAYABLE

WHEREAS the list of accounts payable of the City for the period of May 1 to 31, 2022, was submitted to the members of Council:

It is moved by Councillor Brownstein seconded by Councillor Assimakopoulos

QUE la liste des comptes à payer de la Ville, qui s'élève à 4 739 861,42 \$ pour la période du 1^{er} au 31 mai 2022, soit approuvée telle que soumise.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT the list of accounts payable of the City, for a total of \$4,739,861.42 for the period of May 1 to 31, 2022, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-300-1431

22 0608

MOUVEMENTS DE PERSONNEL

Il est
proposé par la Conseillère Assimakopoulos
appuyé par le Conseiller Parent

QUE le Conseil ratifie les décisions mentionnées au rapport global couvrant la période du 11 mai au 14 juin 2022 sur l'exercice des pouvoirs délégués aux fonctionnaires et employés en vertu du règlement R-2005-004, soumis au Conseil par le directeur général ; et

QUE le Conseil approuve les recommandations du directeur général relativement aux mouvements de personnel, en date du 14 juin 2022.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

MOVEMENT OF STAFF

It is
moved by Councillor Assimakopoulos
seconded by Councillor Parent

THAT Council ratify the decisions mentioned in the general report covering the period from May 11 to June 14, 2022, on the exercise of powers delegated to officers and employees under by-law R-2005-004, submitted to Council by the City Manager; and

THAT Council approve the City Manager's recommendations pertaining to movement of staff, dated June 14, 2022.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-200-1440

22 0609

AIDE FINANCIÈRE À L'INTENTION DES ATHLÈTES DE COMPÉTITION

ATTENDU QU'en vertu de sa *Politique d'aide financière, matérielle ou technique* (POL-SLC-001), la Ville peut octroyer une aide financière aux jeunes résidents qui participent à des compétitions et qui rencontrent les critères d'admissibilité ; et

ATTENDU QUE les demandes d'aide financière soumises ont été évaluées selon la grille faisant partie intégrante de ladite Politique :

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE le Conseil approuve le versement d'une aide financière aux jeunes résidents qui participent à des compétitions et qui rencontrent les critères d'admissibilité ; et

FINANCIAL ASSISTANCE GRANTED TO COMPETITION ATHLETES

WHEREAS the City may grant financial assistance to young residents and competitive athletes who meet the requirements set by the City in its *Financial, material or technical assistance Policy* (POL-SLC-001); and

WHEREAS the submitted financial assistance requests have been assessed according to the evaluation grid forming an integral part of said Policy:

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT Council approve the payment of a financial assistant to young resident and competitive athletes who meet the requirements; and

QUE les crédits sont disponibles au poste budgétaire 279-000-945.

THAT the credits are available in budget item 279-000-945.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-300-1448

22 0610

AFFECTATION DE FONDS AU PROGRAMME DE SUBVENTION RELATIF À L'ACHAT ET À L'INSTALLATION D'UNE BORNE DE RECHARGE ÉLECTRIQUE RÉSIDENIELLE POUR VÉHICULE ÉLECTRIQUE SUR LE TERRITOIRE DE LA VILLE

ALLOCATION OF FUNDS TO THE SUBSIDY PROGRAMME FOR THE PURCHASE AND INSTALLATION OF A RESIDENTIAL ELECTRIC VEHICLE CHARGING STATION ON THE CITY TERRITORY

ATTENDU l'adoption du Règlement R-2022-167 sur la mise en place d'un programme de subvention relatif à l'achat et l'installation d'une borne de recharge électrique résidentielle pour véhicule électrique sur le territoire de la Ville ; et

WHEREAS the adoption of By-law R-2022-167 concerning the implementation of a subsidy programme for the purchase and installation of a residential electric vehicle charging station on the City territory; and

ATTENDU QUE des fonds sont nécessaires pour le volet du programme couverts par le règlement, notamment pour l'achat et l'installation d'une borne de recharge électrique résidentielle pour véhicule électrique sur le territoire de la Ville :

WHEREAS funds are needed for part of the programme covered by the by-law, specifically for the purchase and installation of a residential electric vehicle charging station on the City territory:

Il est proposé par le Conseiller Johnson appuyé par le Conseiller Guttman

It is moved by Councillor Johnson seconded by Councillor Guttman

QU'aux fin du programme de subvention relatif à l'achat et à l'installation d'une borne de recharge électrique résidentielle pour véhicule électrique, mis en place par le règlement R-2022-167, la somme suivante soit affectée à même le surplus libre :

THAT for the purposes of the subsidy programme for the purchase and installation of a residential electric vehicle charging station, established by by-law R-2022-167, the following amount be allocated from the accumulated surplus:

Poste budgétaire / Budget item	Somme affectée / Assigned amount	Volet du programme / Programme component
283-822-539	50 000\$	Achat et installation d'une borne de recharge électrique résidentielle / <i>Purchase and installation of a residential electric charging station</i>

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-100-1447

22 0611

**AUTORISATION DE DÉPENSES POUR
COUVRIR LES INCIDENCES ET LES
CONTINGENCES RELATIVES À LA
CORRECTION DES SURFACES À
L'ENROBÉ BITUMINEUX (2022-022)**

ATTENDU QUE par sa résolution 22 0311, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de correction des surfaces à l'enrobé bitumineux (contrat 2022-022) ;

ATTENDU QUE des dépenses accessoires devraient être autorisées pour couvrir des dépenses spécifiques non incluses au contrat, mais requises à sa réalisation ; et

ATTENDU QUE des sommes additionnelles devraient également être autorisées pour couvrir toute dépense imprévue en cours de la réalisation dudit contrat :

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE le conseil autorise des dépenses n'excédant pas 61 880,57 \$ (avant taxes) pour couvrir les incidences et les contingences découlant de la réalisation des travaux relatifs au projet de correction des surfaces à l'enrobé bitumineux (contrat 2022-022); et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, poste budgétaire 283-154-570.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

22 0612

**DÉLÉGATION DE POUVOIRS
D'INSPECTION DANS LE CADRE DU
RÈGLEMENT RCI 2022-96 DE LA
COMMUNAUTÉ MÉTROPOLITAINE DE
MONTRÉAL**

ATTENDU le *règlement de contrôle intérimaire* 2022-96 concernant les milieux naturels, adopté par la Communauté métropolitaine de Montréal le 28 avril 2022 ;

ATTENDU l'article 5.2 de ce règlement par lequel le fonctionnaire ou l'officier municipal qui est responsable de la délivrance des permis et certificats au sens des articles 119 et 236 de la *Loi sur l'aménagement et*

**AUTHORIZATION OF EXPENSES TO
COVER INCIDENCES AND
CONTINGENCIES RELATED TO THE
CORRECTION OF ASPHALT SURFACES
(2022-022)**

WHEREAS Council authorized the works related to the project for the correction of asphalt surfaces (contract 2022-022), by its resolution 22 0311;

WHEREAS incidental expenses should be authorized to cover specific expenses not provided for in the contract, but required to its realization; and

WHEREAS additional sums should also be authorized to cover unforeseen expenses in the course of the execution of the said contract:

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Johnson

THAT Council authorize expenditures not exceeding \$61,880.57 (before taxes) to cover the incidental expenses and contingencies relating to the realization of the project for the correction of asphalt surfaces (contract 2022-022); and

THAT this expenditure, les applicable tax rebates be charged to the accumulated surplus, budget item 283-154-570.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-500-1453

**DELEGATION OF INSPECTION
AUTHORITY WITHIN THE MONTREAL
URBAN COMMUNITY'S ICB 2022-96**

WHEREAS the *Interim Control By-law* concerning natural habitats, adopted by Montreal Urban Community on April 28, 2022;

WHEREAS Section 5.2 of said by-law by which the Officer or Municipal Officer responsible for issuing permits and certificates within the meaning of Sections 119 and 236 of the *Act respecting*

l'urbanisme (R.L.R.Q., c. A-19.1), est le fonctionnaire désigné par le conseil de la Communauté pour agir à titre d'inspecteur métropolitain local chargé de l'application du *Règlement de contrôle intérimaire* ;

ATTENDU QUE la municipalité doit consentir à une telle désignation en vertu du deuxième alinéa de l'article 63 de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme*, précitée ; et

ATTENDU l'article 5.2 du *Règlement de contrôle intérimaire*, par lequel le conseil de la Communauté peut déléguer, par municipalité, les pouvoirs et devoirs généraux des inspecteurs métropolitains en chef et adjointe prévus aux articles 5.4 et 5.5 de ce même règlement aux inspecteurs métropolitains locaux :

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux consente à ce que ses fonctionnaires ou officiers responsables de la délivrance des permis agissent à titre d'inspecteur métropolitain local, tel que prévu par l'article 5.3 du *Règlement de contrôle intérimaire* de la Communauté et exercent les pouvoirs et devoirs énumérés à l'article 5.7 de ce même règlement ;

QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux consente à ce que ses fonctionnaires ou officiers responsables de la délivrance des permis se voient déléguer les pouvoirs et devoirs de l'inspecteur métropolitain en chef et l'inspecteur métropolitain adjointe, tel que prévu aux articles 5.4 et 5.5 du *Règlement de contrôle intérimaire* de la Communauté ;
et

QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux informe la Communauté métropolitaine de Montréal que les personnes suivantes agissent à titre d'inspecteurs métropolitains locaux sur son territoire :

land use planning and development (CQLR, C. A-19.1) is the Officer appointed by the Community's Council to act as Local Metropolitan Inspector tasked with enforcing the Interim Control By-law;

WHEREAS in accordance with the second paragraph of Section 63 of the aforesaid *Act respecting land use planning and development*, the municipality must consent to such appointment; and

WHEREAS Section 5.2 of the *Interim Control By-law* by which the Community's Council may delegate, per municipality, the general powers and duties of the Metropolitan Inspectors in Chief and assistant as set out in Sections 5.4 and 5.5 of the same by-law to Local Metropolitan Inspectors:

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Vesely

THAT the City of Dollard-des-Ormeaux consent to its Officers or Municipal Officers responsible for issuing permits and certificates acting as Local Metropolitan Inspectors, as set out in Section 5.3 of the Community's *Interim Control By-law* and exercise the powers and duties listed in Section 5.7 of the same by-law;

THAT the City of Dollard-des-Ormeaux consent to its Officers or Municipal Officers responsible for issuing permits and certificates being delegated powers and duties of the Metropolitan Inspector in Chief and Assistant Metropolitan Inspector, as set out in Sections 5.4 and 5.5 of the Community's *Interim Control By-law*; and

THAT the City of Dollard-des-Ormeaux inform the Montreal Urban Community that the following persons act as Local Metropolitan Inspectors on its territory:

Nom	Titre d'emploi
Michel Ranger	Inspecteur en bâtiments
Estelle Dubois	Inspectrice en bâtiments

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-200-1434

22 0613

**NOMINATION DU REPRÉSENTANT DE
LA VILLE AU CONSEIL
D'AGGLOMÉRATION**

ATTENDU QUE le maire peut, en vertu de l'article 5 du décret no 1229-2005 concernant l'agglomération de Montréal, adopté le 8 décembre 2005, désigner un Conseiller qui représentera également la Ville lors des séances du conseil d'agglomération :

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par la Conseillère Assouline

QUE le Conseiller Mickey Max Guttman soit désigné comme représentant de la Ville au Conseil d'agglomération pour la période du 14 juin au 30 novembre 2022.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

22 0614

**DÉROGATION MINEURE – 851, RUE
TECUMSEH**

Un avis relativement à la demande de dérogation mineure portant le numéro de dossier DM-154 a été publié sur le site Web de la Ville et affiché aux endroits usuels dans la Ville, le 27 mai 2022.

Le maire entend toute personne intéressée à la demande de dérogation mineure mentionnée ci-dessus

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE sur la recommandation du Comité consultatif d'urbanisme consignée dans le procès-verbal de sa réunion tenue le 25 avril 2022, le Conseil accorde la dérogation mineure suivante au *Règlement 82-704 concernant le zonage de la Ville de Dollard-des-Ormeaux* :

Lieu de la dérogation :

Bâtiment au 851, rue Tecumseh
No de cadastre : 6 448 812
No de dossier : DM-154

**APPOINTMENT OF THE CITY'S
REPRESENTATIVE AT THE URBAN
AGGLOMERATION COUNCIL**

WHEREAS the Mayor may, in accordance with Section 5 of Decree No. 1229-2005 concerning the Montreal Urban Agglomeration, adopted on December 8, 2005, appoint a Councillor who will also represent the City at the Urban Agglomeration Council meetings:

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Assouline

THAT Councillor Mickey Max Guttman be appointed to act as the City's representative at the Urban Agglomeration Council from June 14 to November 30, 2022.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-200-1441

**MINOR EXEMPTION - 851 TECUMSEH
STREET**

A notice regarding the minor exemption request bearing file number DM-154 was posted on the City's website and at the regular places in the City, on May 27, 2022.

The Mayor hears all interested persons regarding the above-mentioned minor exemption request.

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Brownstein

THAT Council grant the following minor exemption to *By-law 82-704 concerning the zoning of Ville de Dollard-des-Ormeaux*, upon the recommendation of the Planning Advisory Committee recorded in the minutes of its meeting held on April 25, 2022:

Site of exemption:

Building at 851 Tecumseh Street
Cadastre No.: 6 448 812
File No.: DM-154

Nature de la dérogation :

- Permettre la réduction de la largeur de la voie de circulation unidirectionnelle à 6 m (19,69 pi) alors que la largeur minimale requise est de 6,7 m (22 pi).

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

22 0615

DÉROGATIONS MINEURES – 1154, RUE TECUMSEH

Un avis relativement à la demande de dérogations mineures portant le numéro de dossier DM-155 a été publié sur le site Web de la Ville et affiché aux endroits usuels dans la Ville, le 27 mai 2022.

Le maire entend toute personne intéressée à la demande de dérogation mineure mentionnée ci-dessus.

Il est proposé par le Conseiller Brownstein appuyé par la Conseillère Assimakopoulos

QUE sur la recommandation du Comité consultatif d'urbanisme consignée dans le procès-verbal de sa réunion tenue le 25 avril 2022, le Conseil accorde les dérogations mineures suivantes au *Règlement 82-704 concernant le zonage de la Ville de Dollard-des-Ormeaux* :

Lieu des dérogations :

Bâtiment au 1154, rue Tecumseh
No de cadastre : 1 460 576
No de dossier : DM-155

Nature des dérogations :

- Permettre un retrait latéral droit (nord) de 2,55 m ($\pm 8,37$ pi) plutôt que le retrait minimal requis de 3,05 m (10 pi) ; et
- Permettre une distance de 1,52 m (5 pi) de la piscine creusée existante à partir du mur arrière du solarium plutôt que la distance minimale requise de 2 m (6,58 pi).

QUE ladite dérogation mineure est limitée à la durée de vie utile de la piscine creusée ou du solarium.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Nature of the exemption:

- To allow a reduction in the width of the one-way drive aisle to 6 m (19.69 ft) instead of the minimum width required of 6.7 m (22 ft).

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-400-1442

MINOR EXEMPTIONS - 1154 TECUMSEH STREET

A notice regarding the minor exemptions request bearing file number DM-155 was posted on the City's website and at the regular places in the City, on May 27, 2022.

The Mayor hears all interested persons regarding the above-mentioned minor exemption request.

It is moved by Councillor Brownstein seconded by Councillor Assimakopoulos

THAT Council grant the following minor exemptions to *By-law 82-704 concerning the zoning of Ville de Dollard-des-Ormeaux*, upon the recommendation of the Planning Advisory Committee recorded in the minutes of its meeting held on April 25, 2022:

Site of exemptions:

Building at 1154 Tecumseh Street
Cadastre No.: 1 460 576
File No.: DM-155

Nature of the exemptions:

- To allow a lateral right (north) setback of 2.55 m (± 8.37 ft) instead of the required minimum lateral setback of 3.05 m (10 ft); and
- To allow a distance of 1.52 m (5 ft) of the existing in-ground pool from the rear wall of the solarium instead of the required minimum distance of 2 m (6.58 ft).

THAT said minor exemption is only valid for the useful life of the in-ground swimming pool or of the solarium.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-400-1443

22 0616

**AVIS DE MOTION ET DÉPÔT DU PROJET
DE RÈGLEMENT R-2022-168 SUR
L'OCCUPATION DU DOMAINE PUBLIC**

La Conseillère Assimakopoulos :

Donne avis de motion à l'effet de proposer, à une séance ultérieure du Conseil, un règlement sur l'occupation du domaine public (projet R-2022-168) ; et

Dépose ledit projet de règlement.

Des copies du projet de règlement seront disponibles au bureau de la greffière et sur le site Web de la Ville.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**NOTICE OF MOTION AND TABLING OF
DRAFT BY-LAW R-2022-168
CONCERNING THE OCCUPANCY OF
PUBLIC PROPERTY**

Councillor Assimakopoulos:

Gives notice of motion that a by-law concerning the occupancy of public property (draft R-2022-168) shall be introduced at a subsequent meeting of the Council; and

Tables the said draft by-law.

Copies of said draft by-law will be available at the City Clerk's office and on the City's website.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-200-1449

22 0617

**APPROBATION DES
RECOMMANDATIONS DU COMITÉ
CONSULTATIF D'URBANISME**

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE les recommandations du Comité consultatif d'urbanisme, telles que consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 30 mai 2022, soient approuvées.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**APPROVAL OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
PLANNING ADVISORY COMMITTEE**

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT the recommendations of the Planning Advisory Committee, as recorded in the minutes of its meeting held on May 30, 2022, be approved.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-400-1433

22 0618

**APPROBATION DES
RECOMMANDATIONS DU COMITÉ DE
CIRCULATION**

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE les recommandations du comité de circulation, telles que consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 12 mai 2022, soient approuvées.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**APPROVAL OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE TRAFFIC
COMMITTEE**

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the recommendations of the Traffic Committee, as recorded in the minutes of its meeting held on May 12, 2022, be approved.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-400-1435

22 0619

**RAPPORT DU MAIRE SUR LES FAITS
SAILLANTS DU RAPPORT FINANCIER
2021 DE LA VILLE ET DU RAPPORT DU
VÉRIFICATEUR EXTERNE**

Chères résidentes, chers résidents,

Conformément à l'article 105.2.2 de la *Loi sur les cités et villes*, je vous sou mets mon rapport sur les faits saillants du rapport financier et du rapport de l'auditeur externe, pour l'année 2021.

Les états financiers audités pour l'exercice financier 2021 ont été déposés lors de la séance du Conseil tenue le 10 mai 2022. L'auditeur externe de la Ville, BCGO S.E.N.C.R.L., a mentionné dans son avis que 'les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de Ville de Dollard-des-Ormeaux au 31 décembre 2021, ainsi que des résultats de ses activités, de la variation de ses actifs financiers nets (de sa dette nette) et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux normes comptables canadiennes pour le secteur public'.

Comme l'année précédente, 2021 a été marquée par des incertitudes suscitées par la COVID-19. Malgré ces circonstances sans précédent, la Ville a réussi à atteindre de bons résultats, permettant ainsi de consolider sa situation financière au bénéfice de toute la communauté de Dollard-des-Ormeaux. Nous avons réalisé en 2021 un excédent de fonctionnement de 6 240 900 \$, comparé à un surplus de 11 314 000 \$ en 2020. Des revenus de fonctionnement supérieurs (4,4 millions \$ de plus que le budget) et des dépenses et affectations moins élevées (1,8 millions \$ de moins que le budget) ont permis de réaliser un tel surplus.

Les transactions immobilières ont connu une autre année remarquable, se traduisant dans des droits sur les mutations immobilières supérieurs de 3,2 millions \$ au budget. Les nouvelles constructions et les améliorations résidentielles ont généré 0,6 million \$ en revenus, tandis que 0,6 million \$ de plus a été réalisé grâce aux services rendus, aux frais d'administration et aux transferts.

Des réductions de coûts de 0,5 million \$ ont été atteintes grâce à une saison hivernale

**MAYOR'S REPORT ON THE HIGHLIGHTS
OF THE CITY'S 2021 FINANCIAL REPORT
AND ITS EXTERNAL AUDITOR'S
REPORT**

Dear residents:

In accordance with Section 105.2.2 of the *Cities and Towns Act*, I hereby submit my report on the highlights of the 2021 financial report and the external auditor's report.

The 2021 audited financial statements were tabled at a Council meeting held on May 10, 2022. BCGO L.L.P., the City's external auditor, expressed the following opinion: 'the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the City of Dollard-des-Ormeaux as of December 31, 2021, and the results of its operations, the change in net financial assets (net debt) and its cash flow for the year then ended in accordance with the Canadian Public Sector Accounting Standards'.

2021 marked another year of uncertainties caused by COVID-19 pandemic. Despite those unprecedented circumstances the City achieved solid results, that led to a stronger financial situation benefiting the entire community of Dollard-des-Ormeaux. An operating surplus of \$6,240,900 was achieved in 2021, compared to \$11,314,000 in 2020. This result was obtained thanks to higher operating revenues (\$4.4 million over budget), and combination of less expenses and allocation from the accumulated surplus (\$1.8 million below budget).

Home sales showed another remarkable year generating an additional \$3.2 million over budget from transfer duties revenues. New constructions and home improvements created an additional \$0.6 million in revenues, and an extra \$0.6 million was realized from grants received, administration overhead and services.

A milder winter season produced cost savings of \$0.5 million, while other cost

plus douce. Parmi d'autres coûts qui ont connu une certaine diminution on peut citer l'entretien de bâtiments et l'électricité (0,4 million \$), la collecte d'ordures et le recyclage (0,4 million \$), ainsi que d'autres activités (0,5 million \$). En conséquence, l'excédent de fonctionnement cumulé à la fin de l'année était de 23 097 000 \$.

La pandémie COVID-19 a continué à exercer un impact négatif sur certains coûts. Il s'agit notamment des coûts reliés au Régime de retraite, situation causée par la diminution des rendements prévus à long terme sur les marchés financiers. En 2021, pour réduire l'effet de cette dépense, la Ville a utilisé 1 million \$ sur le total de la subvention de 3,7 millions \$ reçue du Québec en 2020. Dans ce contexte, il est difficile à ce moment d'identifier l'impact financier complet des dépenses à venir en lien avec la COVID-19.

Pour l'année 2021 la Ville a investi dans des immobilisations un total de 17,9 millions \$ comparativement à 25,9 millions \$ en 2020. Sur ce montant, 10 millions \$ ont été dédiés aux investissements en infrastructure, 7,1 millions \$ aux bâtiments et 0,8 million \$ aux autres investissements.

Du montant total des investissements en infrastructures (10 millions \$), 5,1 millions \$ ont été consacrés en 2021 aux réfections de rues, 4,6 millions \$ à la réhabilitation et le remplacement des conduites d'eau potable et d'égouts, le restant des coûts étant absorbé majoritairement par des équipements de jeu et la conversion du réseau d'éclairage dans les sentiers et les parcs de la Ville à la technologie DEL.

7,1 millions \$ ont été dédiés aux bâtiments, dont 3,3 millions \$ à la réhabilitation de la caserne, 2,3 millions \$ à la reconstruction de la bibliothèque, 0,7 million \$ au remplacement du chalet du parc Sunnybrooke et 0,6 million \$ à la réfection de certaines sections de la toiture du Centre civique.

Les autres investissements (machinerie, équipement, véhicules etc.) se sont chiffrés à 0,8 million \$ comparativement à 3,2 millions \$ en 2020.

Les actifs à long terme de la Ville s'élevaient à 145 860 000 \$ à la fin de 2021. Notre dette à long terme se chiffrait à 47 631 600 \$ (40 209 600 \$ en 2020). De cette somme, 7 442 500 \$ (16 %) est remboursé par le gouvernement du Québec, 35 190 900 \$ (74 %) est inclus dans les montants taxés à

reductions were obtained in building maintenance and electricity (\$0.4 million), waste collection and recycling (\$0.4 million), as well as in other areas (\$0.5 million). As a result, the accumulated surplus at the end of the year was \$23,097,000.

COVID-19 pandemic continued to have a negative impact on certain expenses, namely on the Pension plan costs, due to lower expected long-term performance in the financial markets. In 2021 (\$1 million) of the 2020 Quebec Government grant (\$3.7 million) was used to offset these expenses. The full impact of future financial expenses due to Covid-19 are yet to be determined.

The City invested \$17.9 million in fixed assets in 2021 compared to \$25.9 million in 2020. The 17.9 million included 10 million for infrastructure, 7.1 million for buildings, and 0.8 million for other investments.

The \$10 million infrastructure investments in 2021, consisted of \$5.1 million on road repairs, \$4.6 million on the rehabilitation and replacement of water mains and sewage systems, with the remainder of the costs being spent mainly on playground equipment and converting to LED technology the City's public lighting network in pathways and parks.

\$7.1 million was invested in buildings, including \$3.3 million for the rehabilitation of the fire station, \$2.3 million for the reconstruction of the library, \$0.7 million to replace the chalet in Sunnybrooke park and \$0.6 million to reroof certain areas of the Civic Centre.

Other investments (machinery, equipment, vehicles, etc.) amounted to \$0.8 million versus \$3.2 million in 2020.

As of December 2021 the City had long-term assets of \$145,860,000. Our long-term debt amounted to \$47,631,600 compared to \$40,209,600 in 2020. From this amount, \$7,442,500 (16%) is reimbursed by the Québec Government, \$35,190,900 (74%) is included in the amounts taxed to the City at

l'ensemble de la Ville, faisant partie ainsi de votre taux de taxe foncière générale, alors que 4 998 200 \$ (13 %) est taxé aux secteurs comme taxes d'améliorations locales.

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE le Rapport du maire sur les faits saillants du rapport financier 2021 de la Ville et du rapport du vérificateur externe soit publié sur le site Web de la Ville.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

large as a portion of your general tax rate, whereas the balance of \$4,998,200 (10%) is taxed to sectors of the City as local improvement taxes.

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Johnson

THAT the Mayor's report on the highlights of the 2021 Financial Report of the City and its external auditor's report be published on the City's website.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-300-1425

Toutes les affaires soumises au Conseil étant expédiées, la séance est levée à 20 h 27.

All the business requiring the attention of Council having been dispatched, the meeting is adjourned at 8:27 p.m.

(S) ALEX BOTTAUSCI

MAIRE / MAYOR

(S) SOPHIE VALOIS

GREFFIÈRE / CITY CLERK